

Porównanie tłumaczeń Izajasza 55:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż jak deszcz i śnieg spada z niebios i już tam nie wraca, ale nawadnia ziemię i czyni ją urodzajną, i czyni kwitnącą, i daje siewcy ziarno, a jedzącemu chleb, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż jak deszcz i śnieg spadają z nieba i już tam nie wracają, ale nawadniają ziemię, czynią ją urodzajną i kwitnącą, dają siewcy ziarno, a jedzącemu chleb,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo jak spada deszcz i śnieg z nieba i już tam nie wraca, ale nawadnia ziemię i czyni ją płodną, czyni ją też urodzajną, tak że wydaje siewcy nasienie, a chleb jedzącym;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako zstępuje deszcz i śnieg z nieba, a tam się więcej nie wraca, ale napawa ziemię, a czyni ją płodną, czyni ją też urodzajną, tak że wydaje nasienie siejącemu, a chleb jedzącemu:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jako zstępuje deszcz i śnieg z nieba a tam się więcej nie wraca, ale napaja ziemię i namacza ją, i czyni, że rodzi, i dawa nasienie siejącemu i chleb jedzącemu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, podobnie jak ulewa i śnieg spadają z nieba i tam nie powracają, dopóki nie nawodnią ziemi, nie użyźnią jej i nie zapewnią urodzaju, tak iż wydaje nasienie dla siewcy i chleb dla jedzącego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż jak deszcz i śnieg spada z nieba i już tam nie wraca, a raczej zrasza ziemię i czyni ją urodzajną, tak iż porasta roślinnością i daje siewcy ziarno, a jedzącym chleb,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jak pada deszcz i śnieg z nieba, i tam nie powraca, dopóki nie nawodni ziemi, nie uczyni jej urodzajną i nie zapewni wzrostu jej plonów, aby dała ziarno dla siewcy i chleb na pokarm,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo deszcz i śnieg spadają z nieba nie po to, by tam wrócić, lecz aby nawodnić ziemię, użyźnić ją i zapewnić urodzaj, aby mogła dać nasienie siewcy i dostarczyć chleb spożywającemu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo jak deszcz czy śnieg spada z niebios i już tam nie wraca, lecz ziemię napawa i sprawia, że rodzi i płody wydaje, że nasion dostarcza pod zasiew a chleba na pokarm -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо так як коли піде дощ чи сніг з неба і не повертається аж доки не напоїть землю, і вона вродить і видасть і дасть насіння сівачеві і хліб на їжу,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jak z nieba spada deszcz, czy śnieg i tam nie wraca, ale nasączy ziemię, użyźnia ją, czyni płodną oraz dostarcza nasienia siejącemu, a strawy jedzącemu –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo jak ulewny deszcz oraz śnieg spada z niebios i tam nie wraca, dopóki nie nasyci ziemi i nic sprawi, że ona rodzi i porasta, i daje siewcy nasienie, a jedzącemu chleb,

¹⁾ <x>540 9:10</x>